



**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ
CENTRO DE HUMANIDADES**

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS DA TRADUÇÃO

Av. da Universidade, 2683. Campus do Benfica, Área 1 – CEP: 60020-180 – Fortaleza-Ceará - Brasil
Telefones: +55 (85) 3366.7912 – E-mail: poet@ufc.br

EMENTA DE DISCIPLINA

Disciplina: História e Historiografia da Tradução Literária

Código: HGP9026

Créditos: 04

Carga horária: 64 horas/aula

Ementa

História e historiografia da tradução literária e sua relação com os sistemas culturais e literários em diferentes níveis: regional, nacional e transnacional, envolvendo diferentes línguas e culturas. História das teorias da tradução, história da recepção de autores e correntes, história dos tradutores. Interface com literatura comparada, estudos da recepção, historiografia literária, estudos clássicos, teoria e crítica literária, literatura mundial, estudos retóricos, estudos da adaptação, história da leitura, história das bibliotecas, história do livro, história da imprensa, antropologia, estudos de mídia.

Bibliografia

Aseff, Marlova. (2020). HISTORIA E HISTORIOGRAFÍA DE LA TRADUCCIÓN EN ESPAÑA: UNA ENTREVISTA CON LUIS PEGENAUTE. *Belas Infieis*. 9. 403. [10.26512/belasinfieis.v9.n5.2020.33765](https://doi.org/10.26512/belasinfieis.v9.n5.2020.33765).

Braden, Gordon & Cummings, Robert (eds.). *The Oxford History of Literary Translation in English. Volume 2, 1550–1660*. Oxford: Oxford University Press, 2010.

Costa, Walter Carlos; Guerini, Andréia & Torres, Marie-Hélène (orgs.). *Literatura & tradução. Textos selecionados de José Lambert*. Rio de Janeiro: 7 Letras, 2011.

Chevrel, Yves; Cointre, Annie & Tran-Gervat, Yen-Maï (eds.). *Histoire des traductions en langue française XVIIe et XVIIIe siècles (1610-1815)*. Lagrasse: Verdier, 2014.

Chevrel, Yves; D'hulst, Lieven & Lombez, Christine (eds.). *Histoire des traductions en langue française XIXe siècle (1815-1914)*. Lagrasse: Verdier, 2012.

CRONIN, Michael. *Eco-translation: Translation and Ecology in the Age of the Anthropocene*. London and New York: Routledge, 2017.

Duché, Véronique (ed.). *Histoire des traductions en langue française, XVe et XVIe siècles*. Lagrasse: Verdier, 2015.

Damrosch, David. *How to Read World Literature*. New York and London: Blackwell, 2009.

D'haen, Theo. *The Routledge Concise History of World Literature*. London: Routledge, 2011.

D'Hulst, L. et al. *Politics Policy and Power in Translation History*. Berlin: Frank & Timme, 2016.

D'hulst, L. *Essais d'histoire de la traduction. Avatars de Janus. Perspectives comparatistes, 24*. Paris: Classiques Garnier, 2014.

D'hulst, L. *Questions d'historiographie de la traduction*. In: *Übersetzung: ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung*. Berlin: De Gruyter, 2007.

Ellis, Roger (ed.). *The Oxford History of Literary Translation in English. Vol. 1. To 1550*. Oxford: Oxford University Press, 2008.

Even-Zohar, I. "The Position of Translated Literature within the Literary Polysystem", in *Literature and Translation*, Holmes, J.S.; Lambert, J.; Van Den Broeck, R. (eds). Leuven: Acco, 1978.

France, Peter & Haynes, Kenneth (eds.). *The Oxford History of Literary Translation in English. Vol. 4. 1790-1900*. Oxford: Oxford University Press, 2006.

Furtado, André & Coelho, Anna. (2022). *A invenção de biografias, traduções e historiografia: Entrevista com Roger Chartier – Parte III*. *Varia Historia*. 38. 1023-1041. 10.1590/0104-87752022000300015.

Gillespie, Stuart & Hopkins, David (eds.). *The Oxford History of Literary Translation in English. Vol. 3. 1660-1790*. Oxford: Oxford University Press, 2005.

Nascimento, Cíntia & Pacheco, Vera. (2024). Evolução da tradução e da dublagem no Brasil e seu impacto cultural: uma abordagem historiográfica. OBSERVATÓRIO DE LA ECONOMÍA LATINOAMERICANA. 22. e7510. 10.55905/oelv22n10-268.

Pym, Anthony. Method in Translation History. Manchester: St. Jerome, 1998.

Rundle, Christopher. The Routledge Handbook of Translation History. London: Routledge, 2021.

Stahuljak, Zrinka. Fixers : Agency, Translation, and the Early Global History of Literature. Chicago: University of Chicago Press, 2024.



Kelvis Santiago do Nascimento

Secretário do Programa de Pós-graduação em Estudos da Tradução

POET | CH | UFC

SIAPE 2280539



Documento assinado eletronicamente por **KELVIS SANTIAGO DO NASCIMENTO, Secretário de Programa de Pós-Graduação**, em 04/04/2025, às 11:06, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



A autenticidade deste documento pode ser conferida no site https://sei.ufc.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0, informando o código verificador **5542650** e o código CRC **4B375FDB**.